

Bedienungsanleitung



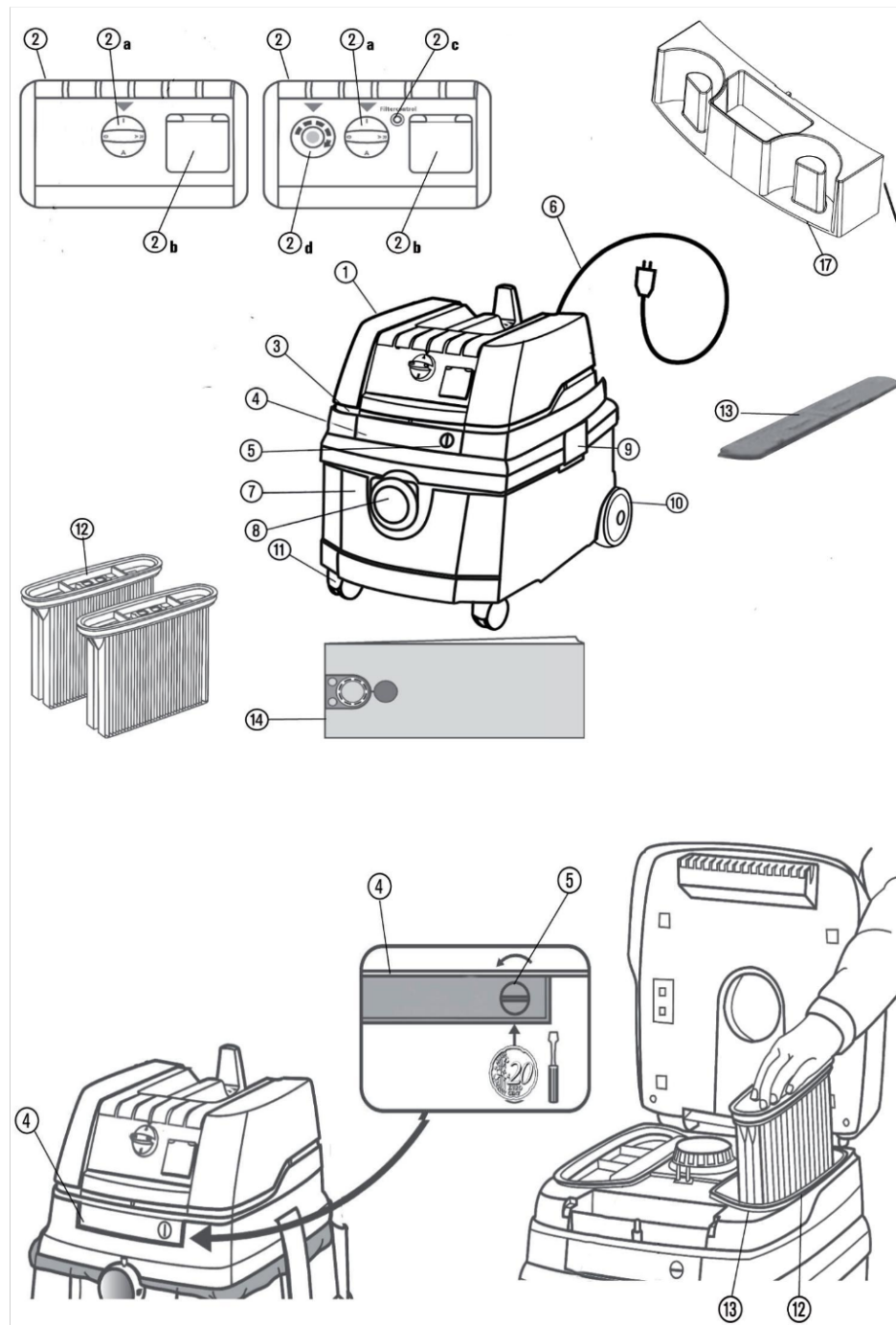
Sauger für Handwerk, Industrie und Gewerbe
zum Nass- und Trockensaugen

Baureihe: **IS AR 1425**
ISC mini L-1418
ISC L/M-1418 mono
ISC L/M/H-1425 mono



Bedienungsanleitung (original)
Operating instructions
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Uputstvo za upotrebu
Руководство по эксплуатации

DE Original-Bedienungsanleitung.....	6
EN Operating instructions.....	15
FR Mode d'emploi.....	24
ES Manual de instrucciones	33
PT Manual de instruções	42
NL Gebruiksaanwijzing	51
PL Instrukcja obsługi.....	60
HU Használati utasítás	69
CS návod k obsluze.....	78
HR Upute za uporabu	87
RU инструкция по эксплуатации	96



de Beschreibung			
① Oberteil	③ Kühllufteintritt	⑥ Saugöffnung	⑬ Motorschutzfilter
② Funktionsplatte	④ Riegel	⑨ Rastverschlüsse	⑭ Vlies-Filterbeutel
②a Drehschalter	⑤ Verschluss	⑩ Räder	⑰ Zubehördepot *
②b Steckdose für Elektrowerkzeug	⑥ Anschlussleitung	⑪ Lenkrollen	
②c Volumenstromanzeige/ Füllanzeige	⑦ Behälter	⑫ Filterkassetten	* je nach Modell
②d Drehzahlregulierung/ Schlauchvorwahlschalter			
en Description			
① Top section	③ Cooling air inlet	⑥ Suction opening	⑬ Motor protection filter
② Functional plate	④ Latch	⑨ Snap-in locks	⑭ Fleece filter bag
②a Rotary switch	⑤ Lock	⑩ Wheels	⑰ Accessories box *
②b Power socket for electric tools	⑥ Connecting line	⑪ Steering castors	
②c Volume flow display (Fill level indicator)	⑦ Container	⑫ Filter cassettes	* depending on model
②d Speed control/ Hose preselection switch			
fr Description			
① Partie supérieure	③ Entrée air de refroidissement	⑥ Ouverture d'aspiration	⑬ Filtre de protection du moteur
② Plaque de fonctionnement	④ Verrou	⑨ Fermeture à crans	⑭ Sac filtre non tissé
②a Interrupteur rotatif	⑤ Fermeture	⑩ Roues	⑰ Porte-accessoires *
②b Prise de courant pur outil électrique	⑥ Conduite de raccordement	⑪ Roues-guides	
②c Affichage du débit volumétrique (Indicateur de niveau de remplissage)	⑦ Cuve	⑫ Cassettes filtre	* selon la variante d'équipement
②d Régulation du nombre de tours/ Sélecteur de tuyau			
es Descripción			
① Parte superior	③ Entrada de aire frío	⑥ Abertura de spiración	⑬ Filtro de protección del motor
② Disco de funciones	④ Enclavamiento	⑨ Cierre a presión	⑭ Bolsa de filtro de fieltro
②a Conmutador giratorio	⑤ Cierre	⑩ Ruedas	⑰ Soporte para accesorios *
②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	⑥ Cable de alimentatción	⑪ Redecillas de dirección	
②c Indicador de flujo (Indicador de recipiente lleno)	⑦ Recipiente	⑫ Estuche de filtro	* dependiendo del modelo
②d Regulacion de velocidad/ Interruptor preselector de manguera			
pt Descrição			
① Parte superior	③ Entrada do ar de arrefecimento	⑥ Bocal de aspiração	⑬ Filtro de proteção do motor
② Placa de funções	④ Trinco	⑨ Encravamentos	⑭ Saco de filtro de vlies
②a Interruptor rotativo	⑤ Fecho	⑩ Rodas	⑰ Depósito de acessórios *
②b Tomada para as ferramentas elétricas	⑥ Condutor de alimemação	⑪ Rodas dirigíveis	
②c Sinalizador da vazão (Indicador do enchimento)	⑦ Recipiente	⑫ Cartuchos de filtração	* conforme o modelo
②d Regulação da rotação/ Interrup- tor de pré-seleção da mangueira			
nl Beschrijving			
① Bovendeel	③ Koelluchtinvoeropening	⑥ Zuigopening	⑬ Motorveiligheidsfilter
② Bedieningspaneel	④ Vergrendeling	⑨ Ketelklemmen	⑭ Vlies-filterzak
②a Draaischakelaar	⑤ Slot	⑩ Wielen	⑰ Toebehorenhouder *
②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	⑥ Netsnoer	⑪ Zwenkwielen	
②c Volumestroomaanduiding (Niveau-indicatie)	⑦ Zwenkwielkje	⑫ Filtercassetten	* Al naar model
②d Toerentalregeling/ Voorkeu- zeschakelaar slang			

pl Opis			
① Część górna	③ Wlot powietrza zimnego	⑥ Otwór ssący	⑨ Filtr silnika
② Panel sterowania	④ Zasuwa	⑧ Zatraski	⑫ Worek filtrujący z włókny
②a Przelącznik obrotowy	⑤ Zamek	⑩ Koła	⑬ Pojemnik na akcesor *
②b Gniazdko wtykowe dla narzędzia elektr.	⑥ Kabel zasilający	⑪ Rolki kierowane	
②c Wskaźnik strumienia objętości (Wskaźnik wypełnienia)	⑦ Pojemnik	⑫ Kasetki filtrujące	* Zależnie od modelu
②d Regulacja prędkości obrotowej/Przelącznik wstępnego wyboru węża			
hu Leírás			
① Felsőrés	③ Hűtőlevegő-belépés	⑥ Szívónyílás	⑨ Motorvédő szűrő
② Funkciólemez	④ Retesz	⑧ Becsappanó zárszerkezetek	⑫ Fátyolszűrő zacskó
②a Forgókapcsoló	⑤ Zár	⑩ Kerekek	⑬ Tartozék tároló *
②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	⑥ Csatlakozó vezeték	⑪ Kormánygörgők	
②c Térfogatáram-kijelző (Töltés kijelző)	⑦ Tartály	⑫ Szűrőkazetták	* modellől függően
②d Fordulatszám szabályozó/Tömlő előválasztó kapcsoló			
cs Popis			
① Horní část	③ Vstup chladícího vzduchu	⑥ Sací otvor	⑨ Ochranný filtr motoru
② Funkční deska	④ Západka	⑧ Západkové uzávěry	⑫ Rounový filtrační sáček
②a Otočný spínač	⑤ Uzávěr	⑩ Kolečka	⑬ Přihradka na příslušenství *
②b Zásuvka pro elektrické nářadí	⑥ Připojovací vedení	⑪ Pojezdová kolečka	
②c Indikátor objemového proudu (Indikace stavu naplnění)	⑦ Zásobník	⑫ Filtrační kazety	* podle modelu
②d Regulace otáček			
hr Opis			
① Gornji dio	③ Ulaz za rashladni zrak	⑥ Usisni otvor	⑨ Filtar za zaštitu motora
② Funkcijske ploče	④ Zapor	⑧ Polazna-zaustavni zatvarači	⑫ Vrećica filtra od flisa
②a Okretna sklopka	⑤ Brava	⑩ Kotači	⑬ Spremište za pribor *
②b Utičnica za električni alat	⑥ Priključni vod	⑪ Upravljački kotači	
②c Prikaz prostorne struje (Prikaz punjenja)	⑦ Posuda	⑫ Filtrarske kasete	* ovisno o modelu
②d Regulacija broja okretaja/Prepinač predvolby hadice			
ru Описание			
① Верхняя секция	③ Пуск охлаждающего воздуха	⑥ Входное отверстие	⑨ Защитный фильтр мотора
② Панель функций	④ задвижка	⑧ Защелки	⑫ Бумажный фильтр
②a Включатель / Выключатель	⑤ Блокировки	⑩ Колеса	⑬ Место для хранения принадлежностей
②b Розетка для электроинструмента	⑥ Кабель	⑪ Вращающиеся ролики	
②c Уровень заполнения*	⑦ Контейнер	⑫ Складчатый кассетный фильтр	* в зависимости от модели
②d Регулятор мощности/Переключатель предварительного селектора шланга			

Deutsch (original)

⚠ GEFAHR!

- ▶ Erstickungsgefahr
 - Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in die Kinderhände.
- ▶ Nie auf den Sauger steigen oder sitzen.
- ▶ Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch immer so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
- ▶ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
- ▶ Das Deckelinnere immer trocken halten.
- ▶ Sauger einschließlich Zubehör **nicht** in Betrieb nehmen, wenn:
 - Sauger erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
 - Netzanschlussleitung defekt ist oder Rissbildung bzw. Alterung aufweisen,
 - Verdacht besteht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz).
- ▶ Rotierende Elektrobürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Der Sauger darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- ▶ Den Sauger von entflammaren Gasen und Substanzen fernhalten.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung oder Gut, das heißer als 60 °C ist, aufgesaugt werden.
- ▶ Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!

⚠ GEFAHR!

- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Verwenden Sie die Steckdose am Sauger nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden.
- ▶ Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- ▶ Wenn die Anschlussleitung des Saugers beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- ▶ Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- ▶ Die Spannung auf dem Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Nach jedem Gebrauch und vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Nur am Netzstecker, nie an der Anschlussleitung ziehen.
- ▶ Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder ausziehen.
- ▶ Stromversorgung muss über eine Sicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- ▶ Öffnen Sie niemals den Sauger bei Regen oder Gewitter im Freien.
- ▶ Sauger trocken und frostgeschützt in Innenräumen aufbewahren.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Die Sauger IS AR, ISC AR, IS ARD, ISC ARD, ISC mini L, ISC L mono und ISC M mono sind **nicht** zum Auf-/Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.
- ▶ Sauger der Staubklasse **L** sind geeignet zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren, gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGWs) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **M** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzspänen und gefährlichen Stäuben mit AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **H** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitserregenden Partikeln sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzspänen und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit allen AGWs.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mängeln an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- ▶ Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Nur die mit dem Sauger versehenen oder die in der Bedienungsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ▶ Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger nach dem Gebrauch sofort, um Verkeimung durch langfristig nichterfolgte Reinigung vorzubeugen, speziell beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine Dampfstrahlgeräte oder Hochdruckreiniger.
- ▶ Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- ▶ Filterkassetten nicht mit Druckluft reinigen.

⚠ WARNUNG!

- ▶  Sauger der Klasse **H-Asbest** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von asbesthaltigen Stäuben.
 - ▶ Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährdenden Staub. Wartungs- und Reinigungsvorgänge, Filterwechsel und Entsorgung des Entleer- und Entsorgungsbeutels dürfen nur von sachkundigen Personen in entsprechender Schutzkleidung durchgeführt werden. Gebrauchte Filter können mit Staub zusammen im Entleer- und Entsorgungsbeutel entsorgt werden.
- ▶ Der Asbestfasergehalt der ins Freie abgeleiteten Luft darf 1000 F/m^3 nicht überschreiten. Starmix-Sauger der Staubklasse
- ▶ H-Asbest sind baumustergeprüfte Industriestaubsauger bzw. Entstauber und erfüllen dieses Kriterium.
- ▶ Nach dem Betrieb des Saugers im kontaminierten Bereich nach TRGS 519 (Schwarzbereich) darf der Sauger nicht mehr im unbelasteten Bereich (Weißbereich) eingesetzt werden. Ausnahmen sind nur zulässig, wenn der Sauger vorher von einer sachkundigen Person nach TRGS 519 Nr. 2.7 vollständig dekontaminiert wurde (Außenseite und komplettes Motorgehäuse, bei Motoren mit Bypass-Kühlung auch die Kuhlflutkanäle). Die Dekontamination muss von einem Sachverständigen dokumentiert und abgezeichnet werden („9.4 Prüfung und Wartung von Saugern der Klasse H-Asbest“).

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

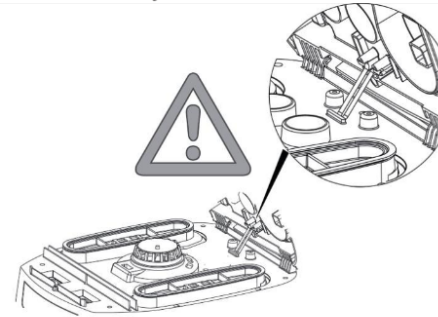
Der Hersteller behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

Andere Arbeiten, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, dürfen Sie nicht ausführen.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch vorgesehen, zum Beispiel für die Verwendung in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken Läden, Büros und das Vermietgeschäft.

Vor dem Gebrauch

- ▶ Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- ▶ Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.



1 Anzeige- und Bedienelemente

Wählen Sie folgende Funktionen und Einstellungen:

off	Sauger ausgeschaltet	- Steckdose spannungsführend
on	Sauger läuft	- Steckdose spannungsführend - Rüttlerfunktion aus
	Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik	- Steckdose spannungsführend - Sauger wird durch angeschlossenes Elektro-/Druckluft-Werkzeug* an der Steckdose ein- und ausgeschaltet. - Rüttlerfunktion aus
	Filterabreinigungsfunktion	- In dieser Schalterstellung wird für ca. 10 Sekunden der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus. In dieser Stellung ist die Saugfunktion deaktiviert. - Steckdose spannungsführend
	Füllanzeige *	- Bei vollem Behälter und/oder Verstopfungen am Saugschlauch leuchtet die Füllanzeige. Bei Saugern der Klasse M und H ertönt zusätzlich ein akustisches Signal
	Einstellung des Saugschlauch-Durchmessers*	- Bei M-/H-/H-Asbest-Saugern zur Volumenstromüberwachung, damit bei Unterschreitung der minimalen Luftgeschwindigkeit von 20 m/s das Warnsignal auslöst
	Drehzahlregulierung*	- Saugleistung mit dem Drehzahlregler stufenlos regulieren

(* je nach Ausstattungsvariante Ihres Saugers)

2 Inbetriebnahme

2.1 Ein- und Ausschalten

Die Steckdose am Sauger steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.

⚠ VORSICHT!	
Elektrowerkzeug bzw. Druckluftwerkzeug muß beim Anschluß abgeschaltet sein	
HINWEIS	
In Schalterstellung >off< kann die Steckdose am Sauger als Verlängerungskabel verwendet werden. ⚠ Anschlußwert: Sauger + angeschlossenes Gerät (max. 2000 W bei 220-240V bzw. 400 W bei 110-120 V) maximal 16A. Absicherung des jeweiligen Ländernetzes beachten!	
▶ Stecker in Steckdose stecken	
> off <	Sauger ausgeschaltet
> on <	Sauger eingeschaltet ohne Rüttelfunktion
	Sauger auf Standby ohne Rüttelfunktion Erst beim einschalten des im Sauger eingesteckten Werkzeugs schaltet der Sauger automatisch ein. Nach abschalten des Werkzeugs läuft der Sauger für ca. 10sec nach, dadurch wird verhindert, dass eine Restmenge im Schlauch bleibt.
	manuelle Filterabreinigungsfunktion (Rüttelfunktion) ohne Saugfunktion
	Drehzahl am Schalter* regulieren oder Saugleistung mit dem Nebenluftschieber am Griffrohr anpassen* ▶ Sauger auf Schalterstellung >off< stellen. ▶ Nach Beendigung Netzstecker ziehen. ▶ Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehörschloß* an der Behälter-Rückwand fixieren. ▶ Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.

2.1.2 Schlauchdurchmesser einstellen*

- ▶ Schlauchdurchmesser am Schalter einstellen.

⚠ VORSICHT!	
Vorwahlschalter für Mindestvolumenstromsignal (Hupe und Leuchte) bei Saugern der Staubklassen "M" und "H" Es wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:	
Vorwahlschalter für Schlauchinnendurchmesser	Volumenstrom
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	41 m³/h
Ø 21 mm	25 m³/h
Drehzahlregulierung nicht möglich. Der Sauger läuft immer mit max. Drehzahl.	

3 Betriebsarten

- ▶ Bei Verwendung des Griffrohres kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung angepasst werden.

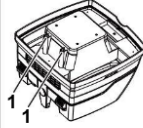
3.1 Trockensaugen

Nur mit trockenem Filter, Sauger und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.

Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Vlies-Filterbeutel einzusetzen.

Vlies-Filterbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen. **Staubklasse des Saugers beachten!**

3.2 Nasssaugen

⚠ WARNUNG!	
Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten. ▶ Behälter und ggf. Faltenfilterkassette entleeren.	
⚠ VORSICHT!	
	Die Wasserstandssensoren (1) regelmäßig reinigen und auf Anzeichen von Beschädigung untersuchen.

- ▶ Ohne Vlies-Filterbeutel saugen.
Die Faltenfilterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet.
Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Die Handhabung des Saugers kann durch einen gefüllten Behälter beeinträchtigt werden.
- ▶ Sauger entleeren (siehe „5 Behälter entleeren“).

⚠ VORSICHT!	
Wird der Sauger nicht ausgeschaltet, bleibt der Wiederanlaufschutz weiterhin wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist der Sauger wieder betriebsbereit.	
▶ Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen. ▶ Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen. ▶ Bei anschließendem Trockensaugen trockenen Filter einsetzen.	

HINWEIS
Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten Filtersatzes, vorzugsweise Polyester-Faltenfilterkassetten.

4 Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von der Faltenfilterkassette abgerüttelt werden kann. (Schalterstellung ). Nach der Abrüttelung Schalter wieder in die gewünschte Stellung drehen. (Off / On / Automatik)

5 Behälter entleeren

HINWEIS

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1 mg/m³.

Sauger ausschalten, Netzstecker ziehen.

- ▷ Verschlüsse öffnen.
- ▷ Deckel und Saugschlauch vom Behälter nehmen.
- ▷ Behälter auskippen.

5.1 Vlies-Filterbeutel entsorgen

- ▷ Netzstecker ziehen.
- ▷ geeignete Atemschutzmaske anziehen.
- ▷ Saugschlauch entfernen, Ansaugstutzen mit Stopfen* verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen.
- ▷ Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

5.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel entsorgen

- ▷ Schalter für Filterreinigung betätigen.
 - ↳ Faltenfilterkassetten werden abgereinigt.
 - ↳ In den Filtern befindlicher Reststaub fällt in den Beutel.
- ▷ Sauger ausschalten.
- ▷ Netzstecker ziehen.
- ▷ Geeignete Atemschutzmaske anlegen.
- ▷ Saugschlauch entfernen.
- ▷ Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen.
- ▷ Oberteil abnehmen.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.
- ▷ Flansch vorsichtig vom Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen

5.3 Vlies-Filterbeutel einsetzen

HINWEIS

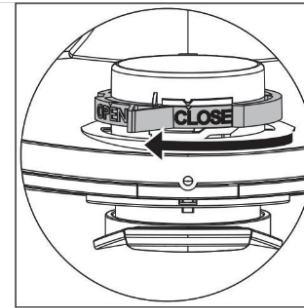
Vlies-Filterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

- ▷ Flansch vollständig über die Ansaugöffnung schieben.
- ▷ Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.
(* je nach Ausstattungsvariante)

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers (nicht beim 50 l Behälter)

- ▷ Roten Drehschieber innen auf CLOSE bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.



5.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen*

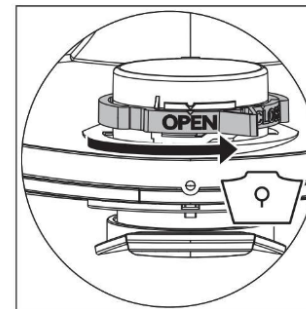
HINWEIS

Nur die Sauger der Klasse L, M und H mit Spezialbehälter und Drehschieber in der Ansaugöffnung der Typen IS/ISC L, M, H und H-ASBEST 25l sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet.

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers (nicht beim 50 l Behälter)

- ▷ Roten Drehschieber innen auf OPEN bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.
- ▷ Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben.
- ▷ Obere Beutelloffnung über Behälterrand legen.



6 Filter wechseln

6.1 Faltenfilter wechseln

- ▷ Faltenfilterkassette vor dem Filterwechsel abrütteln.
- ▷ Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss am Riegel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel nach hinten drücken.
- ▷ Haube aufklappen.
- ▷ Die entnommenen Faltenfilterkassette sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.

- ▷ Neue Faltenfilterkassette einsetzen.
- ▷ Verriegelungsbügel hochheben, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.

7 Motorschutzfilter wechseln

HINWEIS

Sollte der Motorschutzfilter verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin.

- ▷ Faltenfilterkassetten ersetzen.
- ▷ Motorschutzfilter ersetzen bzw. den Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wiedereinsetzen..

8 Transport

- ▷ Verschlussstopfen* des Saugers in Saugöffnung stecken.
- ▷ Motorkopf muss mit Behälter sicher verbunden sein (Verschluss schließen).
- ▷ Zubehör in geeignete Kunststoffbeutel stecken und Kunststoffbeutel verschließen bzw. in Werkzeugdepot stecken.
- ▷ Saugschlauch-Ende und Saugschlauch-Anfang zusammenstecken.
- ▷ Schlauch um Sauger legen und am Griff einklemmen.

9 Wartung

HINWEIS

Vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger

- auseinandergenommen,
- gereinigt und
- gewartet werden,

soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten

- Reinigung vor der Demontage,
- Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, an der der Sauger demontiert wird,
- Reinigung des Wartungsbereichs und
- geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Verunreinigte Gegenstände

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Wirksamkeit des Saugers testen

9.1 Reinigung

HINWEIS

Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.

- ▷ Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen.
- ▷ Oberteil mit feuchtem Tuch abwischen.
- ▷ Behälter und Zubehör trocknen lassen.

9.2 Reparatur

⚠ GEFAHR!

- ▷ Nicht fachgerecht reparierte Sauger stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- ▷ Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

9.3 Wirksamkeit des Saugers testen

Mindestens einmal jährlich ist vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, u.a. auf Beschädigungen des Filters, Dichtheit des Saugers und Funktion der Kontrolleinrichtung.

Zusätzlich muss bei Saugern der Klasse H die Filterwirksamkeit des Gerätes mindestens jährlich oder häufiger geprüft werden. Das Prüfverfahren, das für den Nachweis der Wirksamkeit des Gerätes angewendet werden kann, ist in EN 60335-2-69 AA.22.201.2 festgelegt. Wird die Prüfung nicht bestanden, so ist sie mit einem neuen Hauptfilter zu wiederholen.

Es muss eine ausreichende Luftwechselrate L in dem Raum vorhanden sein, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht. Nationale Bestimmungen beachten.

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Faltenfilterkassetten die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter ist geleert und Vlies-Filterbeutel ist ausgetauscht), dann ist es notwendig, die Faltenfilterkassetten auszutauschen (siehe „6.1 Faltenfilter wechseln“).

9.4 Prüfung und Wartung von Saugern der Klasse H-Asbest

Gemäß TRGS 519 Nr. 8.2 Absatz 7 müssen Sauger der Staubklasse H-Asbest nach Bedarf, mindestens jedoch einmal jährlich durch ein nach der Gefahrstoffverordnung zugelassenes, zertifiziertes Unternehmen gewartet und wenn erforderlich instandgesetzt werden. Für starmix-Sauger der Staubklasse H-Asbest besteht ein Vertrag mit der Firma ASUP GmbH, Beckendorfer Bogen 10, 21218 Seevetal, Tel. +49 (0) 41 05 / 59 888-0.

Bitte setzen Sie sich bei Bedarf direkt mit o.g. Unternehmen in Verbindung, um die Details der Abwicklung abzusprechen.

Der gewartete Sauger wird durch einen Wartungsstempel gekennzeichnet und erhält einen Wartungsbericht mit Prüfzeugnis. Der Wartungsbericht muss aufbewahrt und auf Verlangen vorgelegt werden.

Reparaturen, die außerhalb der Wartung anfallen, werden in Form eines Kostenvorschlags bekanntgegeben und nach Bestätigung ausgeführt.

Vor dem Versand beachten:

- Sauger reinigen, entleeren, transportsicher und staubdicht verpacken
- Soweit erforderlich: Kennzeichnung nach Gefahrstoffrecht anbringen

10 Selbsthilfe bei Störungen

HINWEIS		
Funktionsstörungen sind nicht immer auf Defekte des Saugers zurückzuführen.		
Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen.
	Vlies-Filterbeutel voll	Wechseln.
	Behälter voll	Entleeren.
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen.
Sauger läuft nicht an	Netzstecker in Steckdose?	
	Netz spannungslos?	
	Netzkabel in Ordnung?	
	Deckel richtig geschlossen?	
	Wassersensor abgeschaltet?	
	Sauger im Bereitschaftsbetrieb  ?	Auf >on< stellen (siehe „1 Anzeige- und Bedienelemente“).
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im  -Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose ?	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken.
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wird an die Filter angesaugt	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf OPEN ▲ stellen (siehe „5.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen“)
Sauger der Klasse M oder H : bei eingesetztem Papierfilter Staub im Behälter	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf CLOSE ▲ stellen (siehe „5.3 Vlies-Filterbeutel einsetzen“)
Füllanzeige leuchtet	Filter verstopft	Filter abreinigen oder ersetzen
	Saugschlauch verstopft	Sauggut aus Schlauch entfernen
	Behälter voll	Behälter leeren

Keine weiteren Eingriffe vornehmen, sondern zentrale Kundendienstwerkstatt kontaktieren.

11 Originalzubehör

HINWEIS			
Verwenden Sie Originalzubehör.			
Artikel-Bezeichnung	Besonderheiten/Material	Bestellgröße (1 Satz)	
Filterkassette FKP 4800 M ADVANCED	Polyestermaterial, Staubklasse M geprüft	1 Stück	472836
Filterkassette FKP 3800 HEPA (H 14) ADVANCED	Mehrlagige Filterkassette, Staubklasse H geprüft	1 Stück	472843
Vlies-Filterbeutel FBV 25-35	für 18 & 25 l-Behälter, Staubklasse M	5 Stück	411231
PE Entsorgungsbeutel FBPE 25-35	Entleer- und Entsorgungsbeutel für 25 l-Behälter	5 Stück	425764

Weiteres Zubehör finden Sie in der Sonderzubehör-Liste, diese erhalten Sie auf Anfrage beim Starmix Service Team oder im Internet: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Technische Daten

Typ: IS		AR-1425	ISC mini L-1418	ISC L/M-1418 mono	ISC L/M/H-1425 mono
Spannung	Volt	220-240 V~		220-240 V~	
Frequenz	Hertz	50/60 Hz		50/60 Hz	
Nennleistung	Watt	1200		1200	
Max. Leistung	Watt	1400		1400	
Luftstrom*	l/s	69		69	
Unterdruck*	hPa/MG	270		270	
Luftstrom**	l/s	32,5		32,5	
Unterdruck**	hPa/SE	218		218	
Schalldruck	dB(A)	69		69	
Gewicht	kg	11,0	10,4	10,4	11,2
Behältergrösse brutto	Liter	25	18	18	25
netto Staub / Wasser		20 / 15	15 / 9	15 / 9	20 / 15
Anzahl Hauptfilterkassetten		1	1	1	1
Anschlussleitung		H05VV-F 3G1,5	H05 RR-F 3G1,5	H05 RR-F 3G1,5 (L) H07 RN-F 3G1,5 (M/H)	
Abmessungen L x B x H	cm	45x39x49	45x39x43	45x39x43	45x39x49

* am Gebläse, ** am Schlauch

13 Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (DGUV V3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Die Sauger sind erfolgreich geprüft gemäß IEC/EN 60335-2-69.

INFORMATIONEN ZUR RÜCKNAHME UND ENTSORGUNG VON ELEKTROALTGERÄTEN



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen. Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Vertreibers alle Lager- und Versandflächen.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben. Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu. Weitere Informationen zum Elektroggesetz finden Sie auf www.elektroggesetz.de.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Erzeugnis: Gewerblicher Sauger für Nass- und Trockeneinsatz

Typ: IS

Die Bauart der Geräte entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EC-Richtlinie EMV 2014/30/EG
ROHS 2011/65/EU

EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG inklusive Änderungen: DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

EC-Richtlinie EMV 2014/30/EU: DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Anforderungen der Kategorie II

ROHS 2011/65/EU: EN IEC 63000:2018

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany



Carsten Gresser
Head of Quality Assurance

06.11.2024